

# Kapitulo 1

**Naa waa ishtorya waa je Porrosht shiyokõr poõrc hn shiyokõr hnimich.**

- 1 Wapkite Porrosht shiyokõr poõrc hn shiyokõr hnimich.
- 2 Nĩhyok ye latik chihikite ele hnimich eeych ehn yapaa nishii kushjãr owilpe. Shi pur dihlelta, hn pur onoot bahluta. Hn shi Porrosht Ichibich wichi je chikẽhe lekityohochis ese awit eeych.
- 3 Eseekite hn Porrosht im: -Tuu poriit tokole.- Hn ese poriit tokole.
- 4 Hn umo wichi ese poriit uje ich ihĩrt, hn sehekihichis shuu wichi ese poriit tĩr wahacha, hn shuu wate asa dihlelta tĩr wahacha.
- 5 Hn umo wichi ese poriit im: -Tuu iich otsii deeych.- Hn umo asa dihlelta im: -Tuu iich otsii dihlak.- Hn wichi uu dihlak hn deeych shuu iĩye par chibite je uu deeych nohmira uje Porrosht shiyokõr debiyokite.
- 6 Eseekite hn im: -Tuu ohwit chihĩ uje sehek wichi awit hn seem awit par pehet tĩr poõrc hn wichi yet iyehe hnimich eeych- im: -par uje ohwit chihichis pehet.-
- 7 Eseekite hn sehek wichi awit par shuu pehet tĩr poõrc hn shuu pehet iyehe hnimich hn chibite ohwit. Heke tokole itsorz.
- 8 Eseekite hn umo wichi ese ohwit im: -Liki tuu iich otsii: "poõrc pehet."- Hn ich terihĩ uu daalo osiyer uje Porrosht shiyokõr debiyokite.
- 9 Eseekite hn im: -Ese awit uje de hnimich

## Génesis 1

- eeych tuu tĩrye par ese iyerc kako.- Ese awit tĩrye hn hnimich tãra wichi iyerc.
- 10 Hn Porrosht umo wichi ese uje kako im: -Liki tuu iich otsii: "hnimich."- Hn umo wichi ese awit im: -Tuu iich otsii: "onoot bahluta."- Umo wir uje ich ihĩrtso ese hnimich hn asa onoot bahluta.
- 11 Eseekite hn im: -Tuu hnimich duhu wir tokole erze ihnemiyo hn yewo ãya uje eyhi de. Nos kinaho kinaho, ye ilyepe. Tuu nos uu pohir tokole uje eesh hn eyhi dechi eheth.- Im: -Nos kinehe kinehe, ye ilyẽrpe.- Heke tokole itsorz.
- 12 Eseekite hn hnimich shuu wir ihnemiyo hn nos yewo ãya hn pohir tokolihi hnimich eeych. Nos wir pohir uje eesh hn eyhi dechi eheth. Kal pohir shi kinehe kinehe, ye ilyẽrpe. Hn Porrosht umo uje nos ihĩrtso uje tokolihi lika hnimich eeych.
- 13 Hn ich terihi uu daalo 3 uje Porrosht shiyokõr wir debiyokite.
- 14 Eseekite hn im: -Tuu luu tokolihi lika ele poõrc,- im: -par erze luu dehek ire ese ich dihlak hn ese ich deeych. Hn tuu luu tokolihi lika par uje odiraha wir ishĩryo erze daalo hn par odiraha uu ãyo hn par odiraha uu daalo uje kiis hn par odiraha uu daalo uje duhlu nẽhe.
- 15 Hn erze luu de poõrc chihit lika ele hnimich eeych.- Hn tokolkite itsorz.
- 16 Eseekite hn shiyokõr luu otiyer deyo. Waa luut bahluta wat par tibey uje deeych hn waa luut shakaharrza wat par tibey uje dihlak. Hn shiyokõr porrzebe toy.
- 17 Hn Porrosht chibitichis poõrzkite par chihit hnimich eeych
- 18 hn par tibey uje deeych hn dihlak. Hn chibitichis poõrzkite par sehek irihichis ese ich deeych hn ese ich dihlak. Hn Porrosht umokite uje ich ihĩrtso.
- 19 Hn ich terihi uu daalo 4 uje Porrosht shiyokõr wir debiyokite.

- 20 Eseekite hn im: -Tuu loshiyo hn yewo ìya kinaho tokolihi lika ele awit uut tuu kihnipa hn chipirme itspo tuu iyoho lika ele poòrc pehet.-
- 21 Eseekite hn Porrosht shiyokõr wir loshiyo deyo uje de awit uut hn nos yewo ìya ich kihnipa. Nos kinaho kinaho, ye ilyepe. Hn nos shiyokõr wir chipirme uje ihyõsh. Nos kinehe kinehe, ye ilyërpe. Hn umo wirkite uje ich nos ihîrtso.
- 22 Hn chiyuhu lahwoso oomo keytkèr wir loshiyo hn erze chipirme im: -Kihniyehe wahacha onoot bahlut uut nèhe hn chipirme itspo kihniyehe lika ìrmo nèhe.-
- 23 Hn ich terihi uu daalo 5 uje Porrosht shiyokõr wir debiyokite.
- 24 Eseekite hn im: -Tuu loshipo tokolihi hnimich eeych. Nos wir kinaho kinaho, ye ilyepe. Tuu loshipo tokole uje ochuus hn uje chîr dehet hnimich hn erze loshipo uje de hmont etet. Nos wir kinaho kinaho, ye ilyepe.- Heke tokole itsorz.
- 25 Eseekite hn shiyokõr loshipo uje de hmont etet. Ye duhu ilyepe. Nos kinaho kinaho. Shiyokõr loshipo uje ochuus. Ye duhu ilyepe. Nos kinaho kinaho. Hn shiyokõr loshipo uje chîr dehet hnimich. Nos kinaho kinaho, ye ilyepe. Hn umo wirkite uje ich nos ihîrtso.
- 26 Entonse eseekite hn Porrosht im: -Yiyokõr\* jente.- Im: -Yuhu oneetship eyok,- im: -hn yibite õr par uje ahnùwo jente otibey nãhu doshiyo hn chipirme hn loshipo uje ochuus hn nos wir yewo uje chîr dehet hnimich.-
- 27 Eseekite hn Porrosht shiyokõr jente shuu itsship ire. Hnakirap hn timchar uje shiyokõr shuu itsship ire.
- \*Ele aahle yiraha uje Porrosht wir õr tre, Deych hn Ijit hn Ichibich. Versikulo 26 tata im: -yiyokõr- pork erze õr tre uje okeytkêrye.

- 28** Eseekite hn chiyuhu lahwoso oomoho òr im: -Uhu olak aabo okihniyehe onuür hnimich eeych nëhe. Oyibite olak par uje ahnũwo doshiyo hn chipirme hn nos wir erze uje chĩr dehet hnimich olak ir bahlwo.-
- 29** Eseekite hn umo òr im: - Hmeychimlo, nos tokosim olak wir jòro ijaabo uje eyhish uje de lekityoho hnimich eeych hn tokosim olak wir pohir uje eesh hn eyhish de etet par uje ewlo.
- 30** Hn nos wir erze loshipo hn nos wir erze chipirme hn nos wir erze uje chĩr dehet hnimich, nos wir erze uje ihyerosh uje de lika hnimich eeych nos tokosim òr jòro ihyo par òr poso.- Hn tokole itsorz.
- 31** Eseekite hn Porrosht nos umo wir uje shiyokòrkite uu webich oso hn uu uhurrzoso ich nos ihĩrtso pisho. Hn ich terihi daalo 6 uje Porrosht chimit wir erze debiyokite.

## Kapitulo 2

- 1** Eseekite hn Porrosht chimit wichi ese poòrc hn ese hnimich hn nos wir erze uje de etet ich yuwirpa.
- 2** Hn wichi ich terihi daalo 6 uje Porrosht chimit wir debiyo hn sakir por ese deeych yet uje ich terihi 7.
- 3** Hn chiyuhu lahwoso oomo ese deeych pork wichi uu deeych uje sakirkite nos chimit wir debiyo. Heke kal terihi uu deeych 7 ich Porrosht shuu otsakir.
- Naa waa ishtorya waa je tatipo uje Porrosht shiyokòr írmo par jente òr owichish.**
- 4** Naa waa ishtorya waa je Porrosht shiyokòr poòrc hn shiyokòr hnimichkite. Jehová

- wichi uu Porrosht pisht. Ese wichi je shiyokõr poõrc hn shiyokõr hnimichkite.
- 5 Wapkite ehn ye pohîrsh hnimich eeych pork ehn yapaa Porrosht duhu ibikihi lika hnimich eeych petik hn ye latik chihi lika par chish obiyoho wir erze jõro.
- 6 Hn isihîlt tarîchis hnimich eeych hn sita shuu panta.
- 7 Entonse eseekite hn Porrosht chiish wichye ese hnimich uje ich ihîrt hn shiyokõr wichi hnakirbich. Chimitike hn tibichu dijêrpta ehêt hn ishim ikirît. Heke ese hnakirbich eyuwosh.
- 8 Eseekite hn Porrosht shiyokõr shakirrza wahacha ese deeych wârîch, ese hnimich uje iich otsii Eden, hn chibite wichi ese hnakirbich ehêt uje shiyokõrke.
- 9 Shuu pohir tokolihi wahacha ese shakirrza ehêt uje ich ihîr hn ich om par otew. Hn wahacha shakirrza ehêt pisht pohir de otiyer waa yata ye duhu õr ikirît nihnrpe, hn waa yata shuu ochiraha uje om hn mîhnik.
- 10 Eseekite hn onoota târa Eden ehêt hn chikâha wate asa shakirrza ehêt par sita wir erze jõro. Hn tokolihiichis ese Eden wirc. Wahacha Eden pit onoo uke de 4.
- 11 Waa onoota ukuta webich otita iich otsii Pisón wichi je uushi chikâha ese hnimich uje iich otsii Havila.
- 12 Hn ese hnimich oro de ich ihîrtso pisho hn pohir otich de uje ich aat ehmuuj hn kojano de uje iiyo otsii ónice ich ihîrtso pisho.
- 13 Hn asa onoota ukuta yata waa je iich otsii Gihón wate uushi chikâha ese hnimich uje iich otsii Cus.
- 14 Hn asa onoota ukuta yatpo uje iich otsii Tigris. Wate uushi chikâha wahacha deeych wârîch uu hnimich wirc uje iich otsii Asiria. Hn waa onoota ukuta uhurrzotita iich otsii Eufrates.

- 15 Eseekite hn Jehová hnoy wichi ese hnakirbich chibite wate asa shakirra ehete uje de Eden par uje tibey wir jôro.
- 16 Hn tatim wichi ese hnakirbich im: -Nos wir erze pohir ee om par uje ew.
- 17 Shi waa pohorra waa je shuu ochiraha uje om hn mîhnik wat ye ew pork je ew nêhe ich ati.-
- 18 Eseekite hn im: -Ye ompe ese hnakirbich uje shi nohmira. Tiyokôr kuchêrk uje om par uje takashim ire shi par ir ihyêra.-
- 19 Porrosht nos shiyokôr wir loshipo hn chipirme shuu târa hnimichkite hn tôhwa sowa Adán par uje Adán chukwêra iiyo par uje Porrosht têr keshi duhu iiyo inaapo. Hn erze wir iiyo ir iiyo pisho.
- 20 Hn Adán nos chukwêra wir loshipo iiyokite uje ochuus hn nos wir uu chipirme uje iyohochis poôrc pehet hn nos wir loshipo uje de hmont ehete. Mahn par Adán nîhyok ye loshipîrsh hn ye chipirmîrsh uje om par takashim ire.
- 21 Entonse eseekite hn Porrosht shuu wichi ese hnakirbich nimehe kuhîrt hn chiyuhu arrzibich nohmet hn shiyeru obichpo.
- 22 Hn ese arrzibich uje Porrosht chiyuhukite hn shiyokôr timcharrza. Tôhwa wate timcharrza hn sowa wichi ese hnakirbich.
- 23 Eseekite hn Adán im: -Uu yok debiyo tokolihi naa debiyo hn uu yok pêro tokolihi naa êro heke tukwêra iich too: "timchar," pork Porrosht shuu târa hnakirbich.-
- 24 Heke Porrosht chibite uje itsorz kal hnakirap uje chiileku tyenij iim deych hn iim data par hôr nerâhta otseyhiye ahir hn otokole shi ôr nohmira.
- 25 Eseekite hn ese hnakirbich hôr nerâhta ich omeheship eeych per ye opookpe uje ôr itsorz.

## Kapitulo 3

**Naa waa ishtorya waa je Adán hõr nerãhta  
oyuwe uje Porrosht shuu itsorz.**

- 1 Eseekite hn uu echeẽt ma eykdeyo je nos wir uu loshipo yewo uje de hmont eheth uje Jehová shiyokõrkite. Ese echeẽt umo wate asa timcharrza im: -¿Je urũ pishi uje Porrosht nomo olak ilo: "¿Ye ewlo nos wir pohir uje de shakirrza eheth?"-
- 2 Hn waa timcharrza umo im: -Nos wir pohir ee uje de lika shakirrza õryok pwele oyahu
- 3 per waa pohorrza waa je de lika shakirrza eheth pisht Porrosht umo õryok im: "Ye ewlo uu ee hn ye akihirlo noko atilo."-
- 4 Entonse eseekite hn echeẽt im: -Ye atilope.-
- 5 Im: -Porrosht chirahapa uje deeych yet je ewlo wate asa pohorrza ee nõhe ich olak ile pẽrha hn olak itso uu Porrosht. Erahalo uje om hn mĩhnik.-
- 6 Eseekite hn asa timcharrza hno teychim wate asa pohorrza ee. Umo uje ich ihĩr pishi hn ompa par uje tew hn par oshuu ochiraha deyuwo. Hn chekushu wate asa pohorrza ee hn tew hn ishim wichi dabich uje dechi ahir hn tew toy.
- 7 Entonse eseekite ich õr ile pẽrha hn ochirahaka uje omeheship eeych. Pohorrza yata de wahacha iich otsii higuera. Ochekushu wati pohorrza ihyo hn oshiyerye oshiyõr dasuwo hn oyãha.
- 8 Eseekite hn ese hnakirbich hõr nerãhta ochunt uje Jehová dirkihichis asa shakirrza eheth uje terihi waa orta uje ich deeych kiis. Omasaha wir jõro eheth hn otsakis ire.
- 9 Eseekite hn tibii wichis ese hnakirbich umo im: -¿Owa chihi iraãpo?-

### Génesis 3

- 10 Hn ese hnakirbich im: -Tukunt owa uje owa dechi ese shakirrza ehetime hn tikitila owa pork tikimeheship eeych heke takis yok.-
- 11 Hn umo im: -¿Yeëk tatim owaka uje ameheship eeych? ¿Je ew waa pohorrza eetaka waa je titim owahna too: "Ye ew?"-
- 12 Hn uu hnakirbich umo im: -Waa timcharrza waa je asim yokhna par pirãhto wati je ishim yok wati asa pohorrza eetaka hn taw.-
- 13 Entonse eseekite hn Jehová umo waa timcharrza im: -¿Ahakõr latikpoko?- Hn waa timcharrza umo im: -Echeët wichi je sehnÿer yok latike hn taw wate asa pohorrza ee.-
- 14 Hn Jehová umo wichi echeët im: -Shi por uje ehniÿer watike heke tajÿr ekiyo. Uu loshipo uje ochuus hn erze loshipo yewo uje de hmont ehewir ye tajÿr ikiyope.- Im: -Je shi ëra erjorrza hnimich tenëhe hn ew wir erze kuche uje de hnimich ukult eeych por erze daalo uje owa ika.-
- 15 Im: -Tibite par uje owa hn asa timcharrza olak imahoye. Hn tuu wate timcharrza aabo hn uu owa aabo õr imahoye. Owa tyenij aas wichi timcharrza ijit nitita oorrza nëhe hn asa timcharrza ijit tyenij shuu eheta chishak nëhe.-
- 16 Eseekite hn Jehová umo wate asa timcharrza im: -Tuu owa dosÿriyo deyo uje owa hmuker, hn tuu owa dospa uje eyjo oshÿrha, per shish ahmÿr pishi abich hn uu abich wichi je tibey pishi owa.-
- 17 Eseekite hn umo wichi ese hnakirbich im: -Titim owahna too: "Ye ew wate asa pohorrza ee," per ahakõrke uje erãhta tatim owaka hn ew. Heke tajÿr lika hnimich ikiyo par uje tuu asew obiyo uje ich doso par uje esh wir abiso uje tãra hnimich je shi ilorz tenëhe por erze daalo uje owa ika.-



- 18 Hn Porrosht im: -Tuu wonti tokolihi lekitiyo hn ohnakatuwo hn owa tyenij ew wir jōro uje de aach.-
- 19 Hn im: -Eyuhu dihirc wap par esh uje ew je nēhe shi ati nēhe. Tiyokōr tīr owa hnimichhna hn janaha eeshi etīr ese hnimichpo nēhe.-
- 20 Eseekite hn Adán chukwēra wate asa nerāhta iich im: -Eva- pork wate je tyenij nos oso ōr dati nēhe.
- 21 Eseekite hn Jehová shiyokōr wir ōr ishuyo chīra uu loshipo yūhir par ese hnakirbich hōr nerāhta hn shuu oyāha.
- 22 Hn Jehová im: -Ese hnakirbich ich itso eyoklo\* pork awra ich chiraha uje om hn chiraha uje mīhnik. Yāhirm ōr wate asa pohorrza waa je ye duhu ōr ikirīt nihnīrpe par uje ye odekushu wir ee nēhe hn shish ōr ika.-
- 23 Eseekite hn Jehová shuu wichi hnakirbich hōr nerāhta otokolihichis asa shakirrza uje de Eden ehēt par ochishew obiyoho ese hnimich eeych uje ese hnakirbich tārkite.
- 24 Hn uje shuu otokolihichis asa shakirrza ehēt. Hn chibite kuche uje tāra poōrc uje iiyo otsii kerubines par tibey wichi ese dehet uje tīr wate asa pohorrza waa je ye duhu ōr ikirīt nihnīrpe. Chibite wir kerubines wahacha deeych wārich asa shakirrza wirc pisht uje de Eden ehēt. Hn chibite wichi toy espada kinaha uje hūra yokachash uje chukwer labihi lekitiyo. Hn wichi tibey wichi toy ese dehet par ye duhu latik tīr wate asa pohorrza waa je ye duhu ōr ikirīt nihnīrpe.

\*Ele aahle yiraha uje Porrosht wichi Deych hn Ijit hn Ichibich. Versikulo 22 tata im: -eyoklo- pork Porrosht hōr okeytkērye.

Dibujos por R.Ulrich sino los de  
páginas 84 y 135 que son de la MNT.

Primera edición

Genesis en Chamacoco

1992 3C

**REGISTRO PUBLICO DE DERECHO  
INTELCTUAL DEL**

**MINISTERIO DE EDUCACION Y CULTO**



N.º de Registro... 54.456.-

Recibido hoy a las 8:30' horas

de 17 de noviembre de 1992.-

*[Handwritten signature]*